

[Text]

The Chairman: If you get prosecuted on that provision, it helps to be prosecuted *en français*.

Mrs. Mailly: That is right. Which has dominance?

Mr. Bartlett: Could I ask for final clarification? Was it agreed that clause 16 would be amended to provide that it is not to exceed a suspension of six months?

Mr. Cassidy: We are just coming to that.

The Chairman: I thought the consensus under clause 16 was that you just put in words to indicate that we are referring to other laws and procedures about discipline.

Mr. Cassidy: If you do that, Howard, would it be possible to remove the reference to dismissal?

The Chairman: There is nothing wrong... yes. If they cannot dismiss under the other procedure, I do not think we intended to give—

Mr. Cassidy: We only give something that is not already there.

The Chairman: Yes, we are not giving something—

Mr. Daubney: They can dismiss somebody—

Mr. Bartlett: I think the effect will be the same.

Mr. Cassidy: The main thing is you do not want to incite to that, because there is a concept of stepped or progressive discipline. On the first offence you get dealt with lightly. The second time around, if you are persistently campaigning in the offices of the Finance department, after two or three times they get you.

Mr. Daubney: But they would not be able to do that, under your suggestion. They need six months—

• 1835

Mr. Cassidy: But then they could leave out the reference to dismissal. If you leave it in, they might say that the first time you show up with a button on, that is it, and you are out.

The Chairman: What we will be saying is that you are liable to disciplinary action under the rules and laws and so on that apply to the—

Mr. Cassidy: In accordance with established practice, or whatever. Yes.

The Chairman: So if that includes dismissal, it is dismissal or suspension or whatever. We are not abrogating or derogating from what already exists.

Mr. Cassidy: I suspect that is workable.

The Chairman: On this clause 17, which is, as you say, the normal provision—

[Translation]

Le président: Si l'on fait l'objet de poursuites en vertu de cette disposition, il vaut mieux être poursuivi en français.

Mme Mailly: C'est exact. Quelle version a priorité sur l'autre?

M. Bartlett: Puis-je demander une dernière explication? A-t-il été convenu que l'article 16 serait modifié pour prévoir que la sanction ne doit pas être supérieure à une suspension de six mois?

M. Cassidy: Nous y arrivons.

Le président: Je pensais que, à l'article 16, nous étions convenus de rédiger la disposition de façon à préciser qu'en matière de discipline, on se reporterait aux autres lois et procédures en vigueur.

M. Cassidy: Dans ce cas, Howard, serait-il possible de supprimer l'allusion au congédiement?

Le président: Il n'y a rien de mal... oui. Si le congédiement n'est pas prévu en vertu des autres procédures, je ne pense pas que notre intention soit de...

M. Cassidy: Nous nous contentons d'ajouter quelque chose de nouveau.

Le président: En effet, nous ne donnons rien...

M. Daubney: On peut congédier une personne...

M. Bartlett: L'effet sera le même, à mon avis.

M. Cassidy: Il faut toutefois éviter d'encourager ce genre de mesure disciplinaire, en raison du caractère progressif des mesures disciplinaires. À la première infraction, on s'en tire à moindre mal. En cas de récidive, si l'on continue à mener campagne dans les bureaux du ministère des Finances, on se fait prendre à la deuxième ou troisième occasion.

M. Daubney: Mais d'après ce que vous proposez, cela serait impossible. Il faut six mois...

M. Cassidy: On pourrait donc laisser tomber l'allusion au congédiement. Si elle est maintenue, on pourra s'en servir pour congédier quelqu'un la première fois où il se présentera avec un macaron à la boutonnière.

Le président: Cela revient à dire qu'une personne est passible de mesures disciplinaires en vertu des règlements et lois et autres qui s'appliquent au...

M. Cassidy: Conformément à l'usage établi, ou autre, en effet.

Le président: Si ces règlements prévoient le congédiement, il y aura congédiement ou suspension ou autre. Nous ne supprimons rien des règlements en vigueur et n'y ajoutons rien.

M. Cassidy: Cela me paraît raisonnable.

Le président: Au sujet de l'article 17 qui est, comme vous le dites, la disposition normale...